



HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG CAMP

Cổng thông tin khách hàng

Giấy phép Dịch vụ Rượu

Ủy ban Rượu và Cần sa Oregon



(Cập nhật ngày 24/3/2025)



MỤC LỤC

Tổng quan	3
Bắt đầu – Đăng ký tài khoản người dùng trong CAMP	4
Yêu cầu Mã truy cập giấy phép của bạn	7
Trang chính Mục Giấy Phép	11
Menu điều hướng	12
Nộp đơn xin giấy phép mới	14
Bảng điều khiển trang xin giấy phép	22
Gia hạn Giấy phép	27
Yêu cầu thay đổi giấy phép của bạn hoặc từ bỏ giấy phép của bạn	30
Thông báo hệ thống	31



TỔNG QUAN

Chương trình Quản lý Rượu cần sa (CAMP) là nơi những người được cấp phép dịch vụ rượu phải nộp đơn xin cấp phép dịch vụ và sửa đổi giấy phép dịch vụ hiện tại của họ.

CAMP sẽ cho phép bạn nộp đơn xin cấp phép, gia hạn giấy phép, yêu cầu sửa đổi giấy phép hiện tại, thanh toán phí trực tuyến bằng thẻ tín dụng hoặc tài khoản séc hoặc tiết kiệm ACH và xem giấy phép của bạn tại một nơi.

Hướng dẫn này đề cập đến các chi tiết cụ thể về chức năng cấp phép của CAMP. Bài viết sẽ thảo luận về cách tạo tài khoản trong CAMP, liên kết giấy phép hiện tại của bạn từ hệ thống cấp phép cũ của OLCC vào CAMP, nộp đơn, gia hạn giấy phép, yêu cầu sửa đổi giấy phép, cách xem xét đơn đang chờ xử lý và trả lời một số câu hỏi thường gặp.

Hướng dẫn này không đề cập đến các yêu cầu về quy tắc cụ thể và không thay thế hoặc sửa đổi bất kỳ quy tắc hoặc luật hành chính nào của OLCC. Xem trang web của OLCC để biết thêm thông tin về các yêu cầu về quy tắc hành chính của OLCC.

Nếu bạn có thắc mắc, hãy gửi email đến OLCC.servicepermits@olcc.oregon.gov hoặc gọi đến số 503-872-5200.

NGƯỜI CÓ GIẤY PHÉP HIỆN CÓ TRONG HỆ THỐNG CẤP PHÉP CŨ CỦA OLCC – MÃ TRUY CẬP TRỰC TUYẾN CỦA NGƯỜI DÙNG

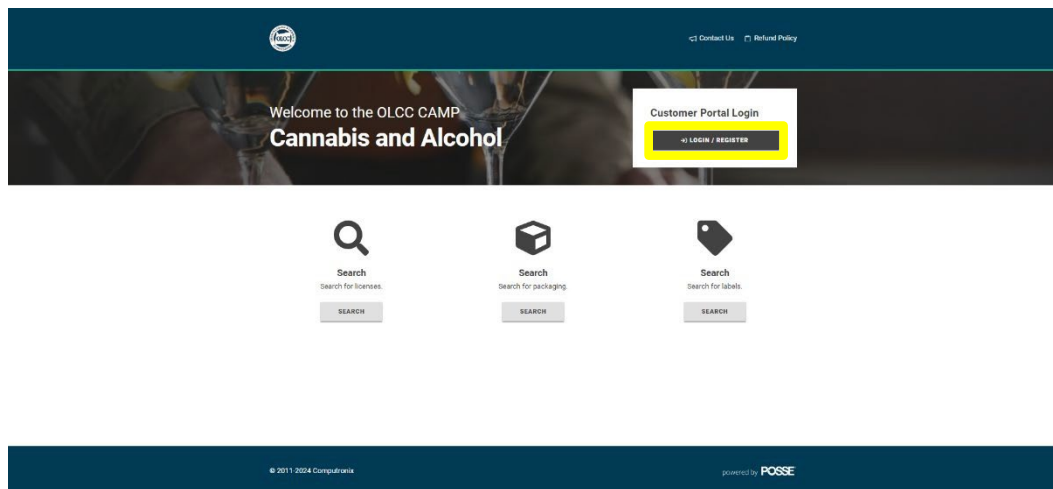
Người được cấp phép và người nộp đơn trong hệ thống cấp phép cũ của OLCC sẽ có thể lấy **MÃ TRUY CẬP TRỰC TUYẾN** để liên kết tài khoản của bạn với giấy phép của bạn trong CAMP (xem trang 7).



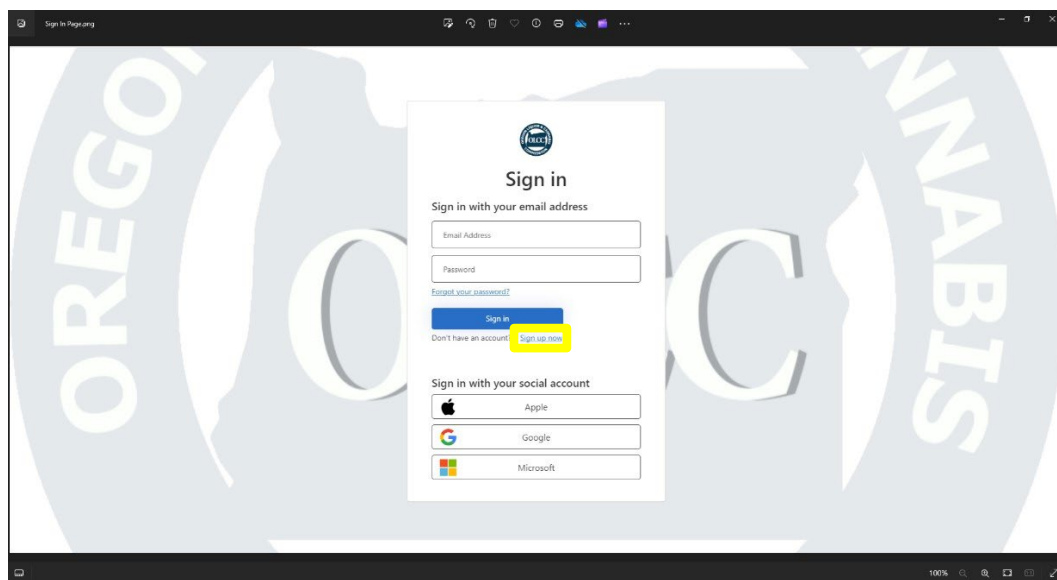
BẮT ĐẦU – ĐĂNG KÝ

TÀI KHOẢN NGƯỜI DÙNG TRONG CAMP

1. Đăng nhập vào Cổng thông tin khách hàng CAMP <https://CAMP.OLCC.online>
2. Nhấp vào liên kết “Đăng nhập/Đăng ký”:



3. Nhấp vào liên kết “Đăng ký ngay” trên trang này.





4. Nhập địa chỉ email bạn đã tạo cho tài khoản CAMP vào ô

“Địa chỉ Email” rồi nhấp vào “Gửi mã xác minh”.

The screenshot shows the 'User Details' form in a web browser. The form has a title 'User Details' and a 'Cancel' button at the top. Below the title, there is a 'Email Address' field, which is highlighted with a yellow box. Below this field is a blue button labeled 'Send verification code', also highlighted with a yellow box. Below the button are several other input fields: 'New Password', 'Confirm New Password', 'First Name', 'Last Name', and 'Phone Number'. At the bottom of the form, there is a small text block and a checkbox labeled 'Agree'.

5. Một mã xác minh sẽ được gửi đến tài khoản email của bạn. Đăng nhập vào tài khoản email của bạn để lấy mã xác minh và nhập mã đó vào ô “Mã Xác minh”. Nhấp vào mã xác minh.

The screenshot shows the 'User Details' form in a web browser. The form has a title 'User Details' and a 'Cancel' button at the top. Below the title, there is a message: 'Verification code has been sent to your inbox. Please copy it to the input box below.' Below this message is a 'Verification Code' field, which is highlighted with a yellow box. Below this field are two buttons: 'Verify code' (highlighted with a yellow box) and 'Send new code'. Below these buttons are several other input fields: 'New Password', 'Confirm New Password', 'First Name', 'Last Name', and 'Phone Number'. At the bottom of the form, there is a small text block and a checkbox labeled 'Agree'.



6. Khi mã đã được xác thực, hãy nhập Mật khẩu mới, Xác nhận mật khẩu mới, Tên, Họ, Số điện thoại. Ở cuối màn hình, hãy đọc tuyên bố xác nhận, nhấp vào ô "Đồng ý" và nhấp vào "Tạo".

7. Sau khi tài khoản của bạn được tạo, từ trang Đăng nhập, hãy nhập địa chỉ email và mật khẩu của bạn rồi nhấp vào "Đăng nhập".



YÊU CẦU MÃ TRUY

CẬP GIẤY PHÉP CỦA BẠN

Bắt đầu từ ngày 31 tháng năm 2025, tất cả người giữ giấy phép và người nộp đơn xin giấy phép đang chờ xử lý sẽ có quyền truy cập vào giấy phép hoặc đơn xin của họ trên cổng thông tin trực tuyến CAMP mới. Để truy cập thông tin này hoặc tiếp tục đơn xin đang nộp, người được cấp phép hoặc người nộp đơn trước tiên phải liên kết tài khoản người dùng CAMP của họ với hồ sơ Giấy phép của họ. Nếu bạn chưa từng nộp đơn xin giấy phép dịch vụ trước đây hoặc giấy phép dịch vụ đã hết hạn trước ngày 31 tháng 3 năm 2025, bạn sẽ chỉ phải nộp đơn xin giấy phép mới và không cần liên kết bất kỳ thông tin nào thông qua Công cụ yêu cầu mã truy cập.

1. Người được cấp phép phải tạo một tài khoản trong cổng thông tin trực tuyến CAMP hoặc đăng nhập vào tài khoản hiện tại của họ nếu họ đã tạo một tài khoản. Tài khoản người dùng này có thể giống với tài khoản bạn đã tạo cho Giấy phép rượu hoặc cần sa nếu bạn vẫn giữ giấy phép hoặc đã nộp đơn xin các sự kiện đặc biệt, vì tất cả chúng hiện là một hệ thống trong CAMP.
2. Nếu bạn đang đăng nhập vào một tài khoản đã được tạo trước đó, vui lòng chuyển sang bước 5.
3. Nếu bạn đang đăng nhập vào một tài khoản đã được tạo trước đó, vui lòng chuyển sang bước 5.



Welcome to OLCC CAMP!

To associate with an existing Legal Entity or Person, please enter the Online Access Code below.

Once you have finished associating access codes to your account, click on the Complete button to continue. To associate additional legal entities or a person later on, go to your Profile.

To view details of the Legal Entity or Person, click on the magnifying glass on the grid.

Online Access Code

→ ASSOCIATE

For users who have an Alcohol Service Permit, Marijuana Worker Permit, or a pending permit application, use the below fields to request your online access code. Enter your name and email address that you used to apply for your existing permit or permit application, then click 'Send Code'. If your information matches our records, an online access code will be sent to the email address attached to your existing permit or permit application record if different from the email you used to sign up to CAMP.

Once you receive it, enter the code in the 'Online Access Code' field above, and then click 'Associate'.

First Name * John

Last Name * Doe

Email Address * johndoe@gmail.com

SEND CODE

CONTINUE

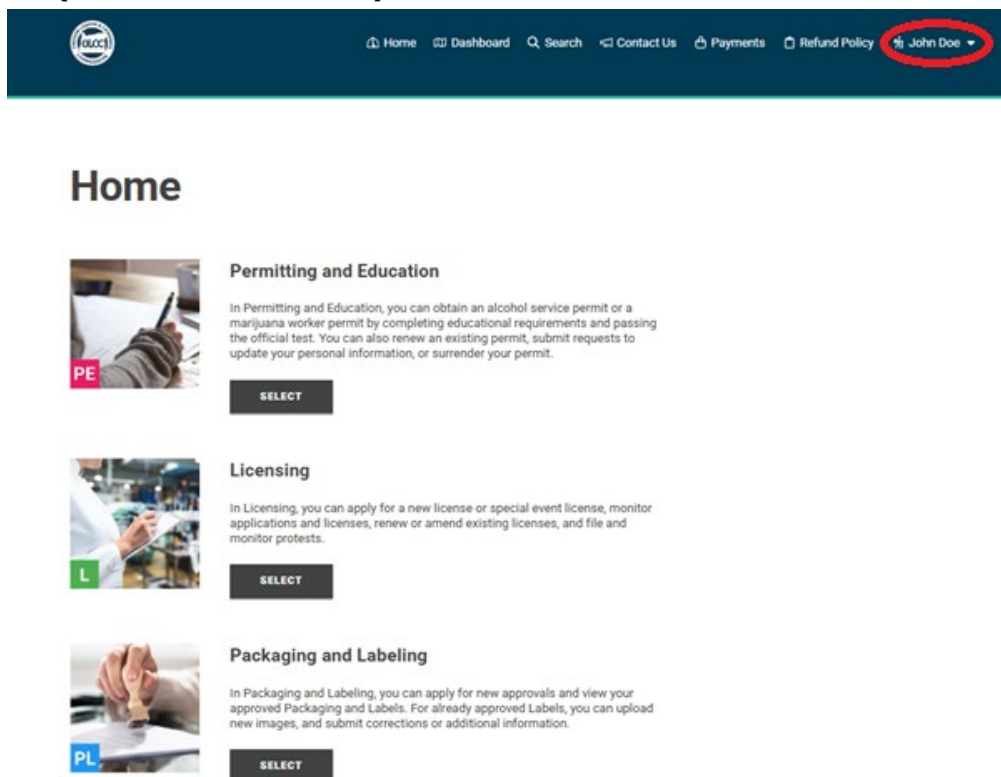


4. Nếu hiện tại bạn không có giấy phép, chưa nộp đơn xin giấy phép gần đây và không có thông tin trong hồ sơ với OLCC, hãy nhấp vào nút *Tiếp tục*.

5. Nếu bạn đã có Tài khoản

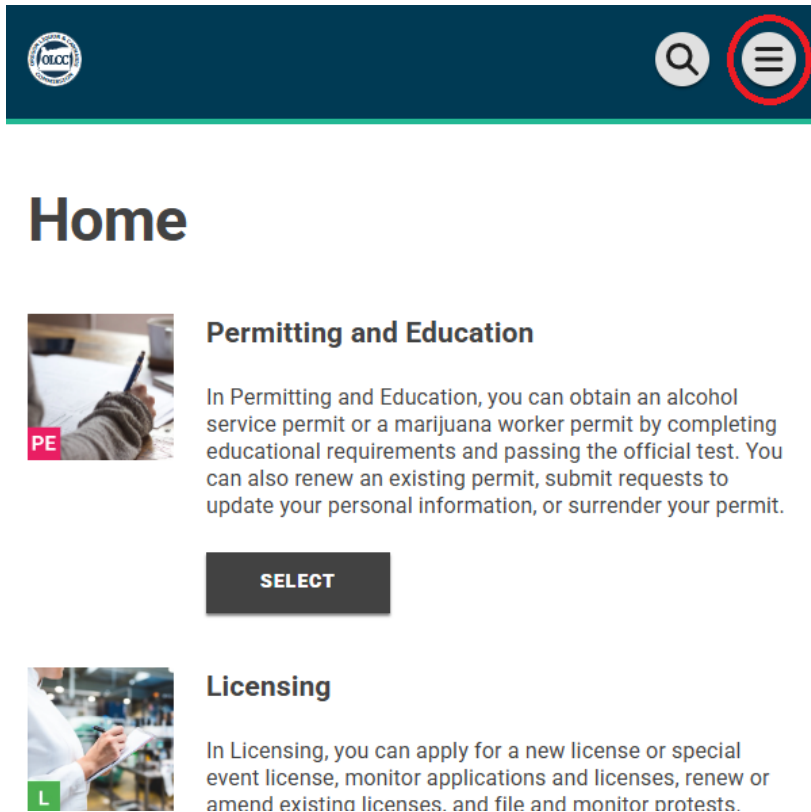
người dùng CAMP (có thể bạn đã thiết lập trước đó với tư cách là người giữ giấy phép OLCC) và không thấy màn hình trên khi đăng nhập, bạn sẽ cần phải vào *Hồ sơ của tôi* ;trong menu thả xuống ở góc trên bên phải màn hình sau khi đăng nhập để tìm Công cụ yêu cầu mã truy cập giấy phép. Khi vào trang *Hồ sơ của tôi* của bạn, công cụ sẽ nằm ở cuối trang. Khi đã tìm thấy, hướng dẫn truy cập và nhập mã sẽ giống hệt với quy trình này.

Vị trí Menu thả xuống trên thiết bị Máy tính để bàn/Máy tính xách tay/Máy tính bảng (khoanh tròn màu đỏ):





Vị trí Menu thả xuống trên thiết bị Di động (khoanh tròn màu đỏ):



6. Người dùng CAMP mới là người có giấy phép, mới nộp đơn xin giấy phép hoặc đã có thông tin cấp phép trong hệ thống sau đó sẽ phải yêu cầu **Mã truy cập** của họ.
7. Hệ thống cung cấp công cụ tên và địa chỉ email để gửi mã truy cập cho bạn qua địa chỉ email đã chỉ định. Vui lòng sử dụng địa chỉ email mà OLCC lưu trong hồ sơ của bạn. Nếu bạn chọn sử dụng một địa chỉ email khác để thiết lập tài khoản người dùng CAMP, bạn phải nhập email bạn đã sử dụng để xin giấy phép ban đầu vào trường đó của công cụ tìm kiếm để lấy Mã truy cập. Nhấn nút *Send Code* sau khi điền xong các mục.



Welcome to OLCC CAMP!

To associate with an existing Legal Entity or Person, please enter the Online Access Code below.

Once you have finished associating access codes to your account, click on the Complete button to continue. To associate additional legal entities or a person later on, go to your Profile.

To view details of the Legal Entity or Person, click on the magnifying glass on the grid.

Online Access Code

→ ASSOCIATE

For users who have an Alcohol Service Permit, Marijuana Worker Permit, or a pending permit application, use the below fields to request your online access code. Enter your name and email address that you used to apply for your existing permit or permit application, then click 'Send Code'. If your information matches our records, an online access code will be sent to the email address attached to your existing permit or permit application record if different from the email you used to sign up to CAMP.

Once you receive it, enter the code in the 'Online Access Code' field above, and then click 'Associate'.

First Name *
John

Last Name *
Doe

Email Address *
johndoe@gmail.com

SEND CODE

CONTINUE

8. Kiểm tra email để biết mã truy cập. Vui lòng đảm bảo kiểm tra thư mục Thư rác và Thư không mong muốn.
9. Đánh vào **Access Code** của bạn vào ô được cung cấp và nhấp vào *Associate*.



Welcome to OLCC CAMP!

To associate with an existing Legal Entity or Person, please enter the Online Access Code below.

Once you have finished associating access codes to your account, click on the Complete button to continue. To associate additional legal entities or a person later on, go to your Profile.

To view details of the Legal Entity or Person, click on the magnifying glass on the right.

Online Access Code

→ ASSOCIATE

For users who have an Alcohol Service Permit, Marijuana Worker Permit, or a pending permit application, use the below fields to request your online access code. Enter your name and email address that you used to apply for your existing permit or permit application, then click 'Send Code'. If your information matches our records, an online access code will be sent to the email address attached to your existing permit or permit application record if different from the email you used to sign up to CAMP.

Once you receive it, enter the code in the 'Online Access Code' field above, and then click 'Associate'.

First Name *
John

Last Name *
Doe

Email Address *
john.doe@gmail.com

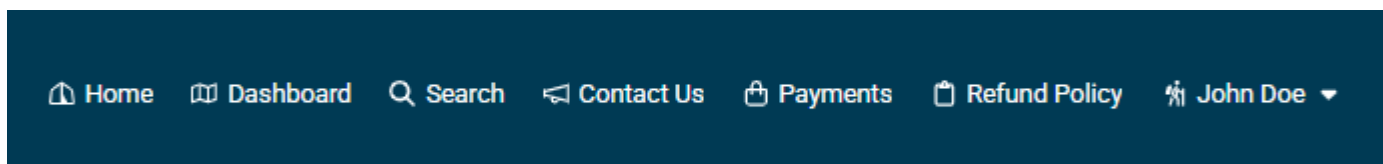
SEND CODE

CONTINUE

10. Sau khi bạn liên kết **Access Code** và nhấp vào *Continue*, bạn sẽ được chuyển hướng đến màn hình "Trang chủ" của mình. Thông tin giấy phép của bạn hiện đã được liên kết với tài khoản người dùng của bạn.

Trang Nhà của Mục Xin Giấy Phép

1. Ở đầu màn hình **Home** của bạn, bạn sẽ tìm thấy bảng chọn điều hướng. Mỗi tùy chọn sẽ hướng bạn đến một trang hoặc chức năng khác nhau trong CAMP. Bạn có thể tìm thấy thông tin cụ thể về từng tùy chọn ở trang tiếp theo của hướng dẫn sử dụng này.



2. Phần "Cấp phép và Giáo dục" cho phép bạn nộp đơn xin cấp giấy phép mới, theo dõi giấy phép và đơn xin cấp, gia hạn giấy phép hoặc sửa đổi giấy phép hiện có.



Home



Permitting and Education

In Permitting and Education, you can obtain an alcohol service permit or a marijuana worker permit by completing educational requirements and passing the official test. You can also renew an existing permit, submit requests to update your personal information, or surrender your permit.

[SELECT](#)

Từ phần **Cấp phép và Giáo dục người dùng** có thể nộp đơn xin cấp giấy phép mới, theo dõi giấy phép và đơn xin cấp, gia hạn giấy phép hoặc sửa đổi giấy phép hiện có.

MENU ĐIỀU HƯỚNG

TRANG NHÀ

Người dùng có thể điều hướng trở lại Màn hình chính bằng cách chọn nút **Home**.



Home



Permitting and Education

In Permitting and Education, you can obtain an alcohol service permit or a marijuana worker permit by completing educational requirements and passing the official test. You can also renew an existing permit, submit requests to update your personal information, or surrender your permit.

[SELECT](#)

TRANG CHỦ

Người dùng có thể truy cập vào bảng điều khiển của họ bằng cách chọn **Dashboard** từ menu điều hướng ở đầu màn hình hoặc bằng cách chọn nút **Permitting and Education** trên màn hình **Home**. Cả hai sẽ đưa người sử dụng đến cùng một địa điểm.

Lưu ý: Bảng điều khiển sẽ hướng dẫn bạn đến bất kỳ bảng điều khiển nào bạn đã truy cập lần cuối. Nếu bạn có giấy phép và giấy phép và muốn điều hướng giữa các bảng điều khiển, bạn sẽ cần chọn Trang chủ.

CHỨC NĂNG TÌM KIẾM

Chức năng Tìm kiếm ở đầu Màn hình chính cho phép người dùng tìm kiếm ngân hàng dữ liệu của OLCC để tìm bất kỳ ai có giấy phép, nhãn mác đã được phê duyệt hoặc bao bì đã được phê duyệt.

LIÊN HỆ VỚI CHÚNG TÔI

Chức năng Liên lạc với Chúng tôi **Contact Us** cung cấp cho người sử dụng khả năng tìm thông tin liên lạc của Ủy ban Bia rượu và Cần sa Oregon (Oregon Liquor and Cannabis Commission - OLCC) bằng cách hướng dẫn họ đến phần Liên lạc với Chúng tôi của OLCC trên trang web của chúng tôi. Màn hình này không chỉ cung cấp thông tin liên lạc của trụ sở chính của chúng tôi tại Portland mà còn cả các văn phòng khu vực của chúng tôi.



THANH TOÁN

Phần Thanh toán **Payments** sẽ hiển thị tất cả các khoản thanh toán quá hạn của người được cấp giấy phép cũng như lịch sử thanh toán gần đây.

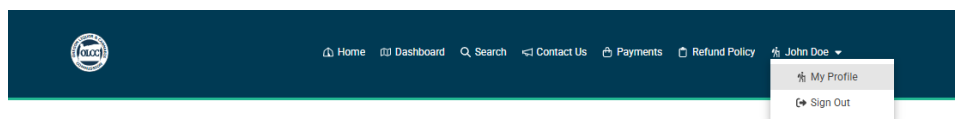
Từ màn hình này, người sử dụng có thể thanh toán tất cả các khoản phí cùng một lúc hoặc chọn khoản phí nào muốn thanh toán ngay và/hoặc thanh toán sau.

CHÍNH SÁCH HOÀN TIỀN

Chính sách Hoàn tiền nêu rõ chính sách hoàn tiền hiện tại của OLCC và thời điểm hoàn tiền.

HỒ SƠ NGƯỜI SỬ DỤNG

Trong phần **User Profile**, người dùng có thể cập nhật thông tin liên hệ của người dùng và liên kết Tài khoản người dùng với thông tin được chuyển đến CAMP từ hệ thống cũ của chúng tôi. Vui lòng xem phần **YÊU CẦU MÃ TRUY CẬP GIẤY PHÉP REQUESTING YOUR PERMIT ACCESS CODE** (trang 7, các bước 6-10) để biết hướng dẫn về cách lấy và liên kết Mã truy cập **Access Code**.



My Profile

DETAILS

Details

Associate Person / Legal Entity

First Name
John

Last Name
Doe

To associate with an existing Legal Entity or Person, please enter the Online Access Code below.

Online Access Code

→ ASSOCIATE

For users who have an Alcohol Service Permit, Marijuana Worker Permit, or a pending permit application, use the below fields to request your online access code. Enter your name and email address associated with your account and then click 'Send Code'. If your information matches our records, an online access code will be sent to that email address.

Once you receive it, enter the code in the 'Online Access Code' field above, and then click 'Associate'.

First Name *
John

Last Name *
Doe

Email Address *
johndoe@gmail.com

SEND CODE

TRANG PAGE 1 | 31

Ủy ban Rượu và Cồn Oregon



NỘP ĐƠN XIN GIẤY PHÉP MỚI

1. Từ Bảng hiện thị Giấy phép **Permitting and Education Dashboard** chọn

Nộp đơn xin Giấy phép *Apply for Permit* trong phần Chọn một Hành động *Select an Action* :

Select an Action

📄 APPLY FOR PERMIT

🔍 SEARCH FOR PERMITS

2. Trên trang Nộp đơn xin giấy phép **Apply for a Permit**, chọn Giấy phép kinh doanh rượu *Alcohol Service Permit* và nhấp vào nút Áp dụng **Apply**

Permits

Begin by selecting the appropriate permit type from the options below.

Alcohol Service Permit ▼

Alcohol Service Permit

[VIEW](#)

You must have an Alcohol Service Permit if you mix, serve, or sell alcohol on an OLCC licensed premises or for a special event. This includes but is not limited to mixing and pouring drinks, taking an order for alcohol, collecting money from customers who have been drinking, delivering drinks to a table, refilling a customer's drink, or ringing up checks that include charges for alcohol. Individuals must be at least 18 years old to apply for an alcohol service permit.

If you are between 18 and 20 years old, you will receive a Minor Service Permit and will have limited duties you are permitted to perform. Those limitations will be lifted on your 21st birthday.

Marijuana Worker Permits >

3. Trên trang Tổng quan về Giấy phép **Permit Overview**, bạn sẽ thấy thông tin chi tiết về Giấy



phép Dịch vụ Rượu và có thể nộp đơn xin giấy phép mới bằng cách nhấp vào Áp dụng



Permit Overview

Type Title Term
Alcohol Service Permit - 5 Days

Activities

Apply

Start an application for this permit.

APPLY

Details

You must have an Alcohol Service Permit if you mix, serve, or sell alcohol on an OLCC licensed premises or for a special event. This includes but is not limited to mixing and pouring drinks, taking an order for alcohol, collecting money from customers who have been drinking, delivering drinks to a table, refilling a customer's drink, or ringing up checks that include charges for alcohol. Individuals must be at least 18 years old to apply for an alcohol service permit.

If you are between 18 and 20 years old, you will receive a Minor Service Permit and will have limited duties you are permitted to perform. Those limitations will be lifted on your 21st birthday.

Required Assessments

The following assessment(s) must be completed prior to issuance of permit. Click the description of an assessment to see more information.

Description	Course Required	Completed
Alcohol Service Permit Assessment	Yes	

Permit History

You do not hold any records of this permit.

Apply.

BẮT ĐẦU

1. Trước khi bắt đầu, xin lưu ý rằng ở cuối mỗi màn hình trong quy trình nộp đơn sẽ có một vòng tròn màu xanh lá cây có biểu tượng đĩa (lưu) và biểu tượng thùng rác màu đỏ. Bạn có thể lưu thông tin của mình trên mỗi trang bằng cách nhấp vào vòng tròn màu xanh lá cây. Tuy nhiên, như một lời cảnh báo, nếu bạn nhấp vào biểu tượng thùng rác màu đỏ, nó sẽ xóa toàn bộ đơn của bạn, không chỉ thông tin mà bạn đã nhập trên trang đó.



2. Trang **Getting Started** mô tả loại giấy phép đang được nộp đơn xin. Bạn sẽ cần chọn Có hoặc



Không cho phần "Bạn có Mã truy cập không?" câu hỏi để



New Permit

File Number	Permit Type	Title	Applicant
-	Alcohol Service Permit	-	-

Status: New

Getting Started

You will need a valid form of government issued photo ID or passport. Please be advised that payment is due immediately after submitting application.

Please review the details below and click the "Next" button to continue the application process.

Permit Type	Title	Term
Alcohol Service Permit	-	5 Days

Description

You must have an Alcohol Service Permit if you mix, serve, or sell alcohol on an OLCC licensed premises or for a special event. This includes but is not limited to mixing and pouring drinks, taking an order for alcohol, collecting money from customers who have been drinking, delivering drinks to a table, refilling a customer's drink, or ringing up checks that include charges for alcohol. Individuals must be at least 18 years old to apply for an alcohol service permit.

If you are between 18 and 20 years old, you will receive a Minor Service Permit and will have limited duties you are permitted to perform. Those limitations will be lifted on your 21st birthday.

Do you have an Access Code? *

☐ Yes ☐ No

You may have an Access Code if you have an existing profile.

← PREV



NEXT →

tiếp tục

HỒ SƠ GIẤY PHÉP CỦA TÔI

1. Điền thông tin cá nhân vào phần Hồ sơ giấy phép của tôi **My Permit Profile**. Xin lưu ý rằng nếu bạn nhận phải lỗi khi nhập số An sinh xã hội, bạn có thể đã có thông tin hồ sơ trong CAMP từ hệ thống cũ. Bạn sẽ cần phải từ bỏ đơn xin cấp phép mới và lấy Mã truy cập **Access Code** từ phần Hồ sơ của tôi *My Profile* ở đầu trang. Xem YÊU CẦU MÃ TRUY CẬP GIẤY PHÉP **REQUESTING YOUR PERMIT ACCESS CODE** (trang 7, các bước 6-10).
2. Sau khi đã trả lời tất cả các câu hỏi, hãy nhấp vào nút Tiếp theo **Next**.



TÀI LIỆU

1. Phần này sẽ cho phép bạn tải lên các tài liệu cần thiết để xin Giấy phép. Hiện tại, giấy tờ tùy thân có ảnh do chính phủ cấp là tài liệu duy nhất bắt buộc để xin Giấy phép dịch vụ rượu. Phần Mô tả *Description* liệt kê những gì OLCC chấp nhận đối với ID do chính

New Permit

File Number: - Permit Type: Alcohol Service Permit Title: - Applicant: -

Status: New

Progress: 1. GETTING STARTED (✓) 2. PROFILE (✓) 3. DOCUMENTS (3) 4. PERSONAL (4) 5. FINISH (✓)

Documents

Attachment Types

The required document must be uploaded to complete your application. Click the "+" button or drag and drop files into the area below to complete this action.

Required	Attachment Type
✓	Government Issued Photo ID

Upload

Drag & drop Files to upload

← PREV NEXT →

Description

Under Oregon Law, only the following non-digital, unexpired, and unaltered forms of identification are acceptable as your valid government-issued photo ID for your permit application:

1. Driver license from a U.S. state, District of Columbia, or a province or territory of Canada.
2. ID card with photo, name, date of birth, and physical description issued by a U.S. state, District of Columbia, Puerto Rico, Guam, Northern Mariana Islands, United States Virgin Islands, or American Samoa, or a province or territory of Canada.
3. ID card issued by a federally recognized Indigenous American tribe with photo, name, physical description, and date of birth.
4. Passport or passport card.
5. *U.S. military ID card.
6. *NEXUS or SENTRI card.

*Not accepted for Marijuana Worker Permit.

CLOSE

phủ cấp (xem bên dưới). Vui lòng lưu ý rằng nếu bạn nộp một tài liệu làm tài liệu giữ chỗ, đơn của bạn sẽ bị trả lại vì không đầy đủ và bạn sẽ phải nộp các tài liệu bắt buộc trước khi được chuyển cho nhân viên OLCC xử lý.

2. Để tải lên tài liệu, trong phần tải lên, hãy nhấp vào “++”. Bạn có thể chụp ảnh từ điện thoại thông minh hoặc tải lên ảnh đã lưu. Các tập tin có thể được thả từng cái một hoặc theo nhóm.



Hướng dẫn Sử dụng Cổng thông tin Khách hàng của CAMP

Upload

+

▼

Drag & drop Files to upload

← PREV

NEXT →

- Sau khi ID được chấp nhận của bạn đã được tải lên và tài liệu có một đường màu xanh lá cây liên mạch bên dưới, quá trình tải lên đã hoàn tất. Nếu thiếu tài liệu, hệ thống sẽ đưa ra thông báo lỗi. Nhấp vào nút Tiếp theo *Next* khi quá trình tải lên hoàn tất.

Upload

+

▼

Drag & drop Files to upload

☐		Document Type *	File Name	Description
☐		Government Issued Photo ID	My Identification.pdf	

← PREV

NEXT →

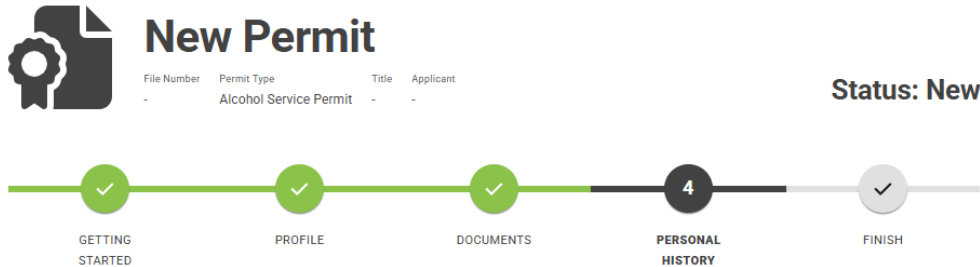




LỊCH SỬ CÁ NHÂN

1. Điền câu trả lời của bạn cho các câu hỏi trong phần Lịch sử cá nhân **Personal History**. Xin lưu ý rằng OLCC sẽ tiến hành kiểm tra lý lịch và việc trả lời câu hỏi này

không nhất quán có thể làm chậm quá trình xử lý và ảnh hưởng đến việc đơn đăng ký của bạn có được chấp thuận hay không. Sau khi các trường đã hoàn tất, hãy nhấp vào nút Tiếp theo **Next**.



Personal History

Have you been convicted of a felony within the past 5 years?

Answer *

☐ Yes ☐ No

Have you been convicted of or had a diversion for DUI within the past 10 years?

Answer *

☐ Yes ☐ No

You hereby attest that the information provided in this application is true and that you have not falsely provided information to attain a service permit for any reason other than gainful employment in the state of Oregon. Any other intention or use of this application is forbidden by law and any misuse of this application may be prosecuted in state court under the laws of Oregon.

☐ I declare that all information provided in this application is true and accurate to the best of my knowledge.

← PREV



NEXT →

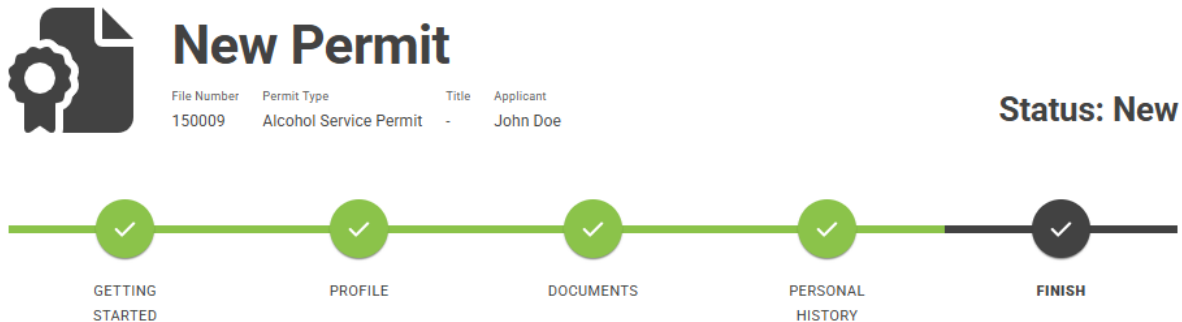




NỘP VÀ THANH TOÁN ĐƠN XIN VIỆC

1. Trang này sẽ tóm tắt thông tin được cung cấp. Trước khi hoàn tất đơn xin việc, nếu chưa hoàn tất tất cả

các bước bắt buộc, một thông báo lỗi sẽ xuất hiện ở góc dưới bên phải của màn hình cho biết thông tin nào vẫn cần thiết. Ngoài ra, còn có một thanh trạng thái bên dưới tiêu đề **Đơn Mới**. Bất kỳ vòng tròn nào xuất hiện màu xanh lá cây đều đã hoàn thành, trong khi bất kỳ vòng tròn nào vẫn cần phải hoàn thành sẽ xuất hiện màu xám hoặc màu đen. Để hoàn tất một bước, hãy nhấp vào vòng tròn được đánh số và xác định những gì cần thiết để hoàn tất bước đó.



2. Trang này cũng sẽ hiển thị cho bạn các khoản phí **Fees** cần thiết để nộp đơn.

Fees

☒	Description	Amount (\$)	Tax (\$)	Total (\$)	Balance (\$)
☒	Service Permit Fee	23.00	0.00	23.00	23.00

Subtotal (\$): 23.00

Total amount due (\$): 23.00

← PREV

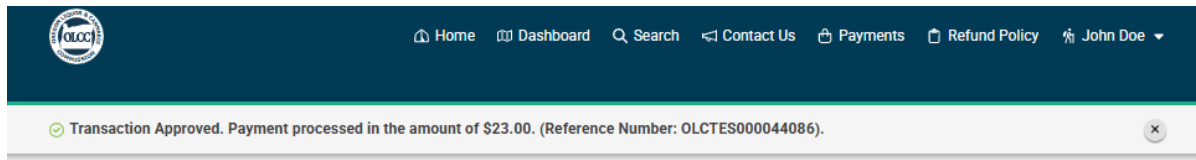


PAY & SUBMIT

3. Nhấn nút Thanh toán & Nộp *Pay & Submit* để xử lý phần này trong đơn của bạn. Bạn sẽ được chuyển đến một trang mới, cổng thanh toán **the payment portal**. Vui lòng sử dụng cổng thanh toán để thanh toán phí nộp đơn xin Giấy phép dịch vụ của bạn.



4. Sau khi thanh toán được xử lý, bạn sẽ được đưa



New Permit

File Number	Permit Type	Title	Applicant
150009	Alcohol Service Permit	-	John Doe

Status: In Progress

Permit Activities

Please follow the below steps to complete your Service Permit application.

1. Submit Application

Please continue to Step 2. Complete Course for information regarding the required Server Education Course.

You have 45 days to complete the Server Education course and pass the assessment below (Steps 2 and 3).

Then, OLCC staff will review your application. You will be notified by email when your permit is issued or should any corrections be required.

trở lại cổng thông tin CAMP và hiển thị đơn đăng ký của bạn là "Đang tiến hành".

HOÀN THÀNH KHÓA HỌC

1. Bạn phải tham gia và vượt qua khóa học Giáo dục phục vụ đồ uống có cồn trong vòng 45 ngày kể từ ngày nộp đơn đăng ký. Bước này bao gồm một liên kết, Xem thông tin khóa học **View Course Information**, đưa bạn đến tệp PDF có liệt kê các nhà cung cấp khóa học giáo dục phục vụ đồ uống. Nếu bạn đã học khóa học trước khi nộp đơn, khóa học sẽ được liệt kê ở đây và bạn có thể tiến hành đến **Bước 3. Làm bài đánh giá**.



2. Complete Course

Per ORS 471.542(1), you must first complete an approved Alcohol Server Education course before taking the OLCC assessment. Please use the link below to find approved course providers.

Once the course is completed, the course provider will notify the OLCC. You will receive an email from the OLCC regarding your course completion. At that time, the assessment below will be made available so you can take the assessment.

If you have any questions, please reach out to Server Education at OLCC.ServerEd@olcc.oregon.gov or 503-872-5133.

[View Course Information](#)

LÀM BÀI KIỂM TRA

1. Khi đã chuẩn bị xong, hãy nhấp vào nút Bắt đầu *Start* để Làm bài đánh giá bắt buộc. Bạn cần đạt điểm 70% trở lên để đậu. Bạn làm mấy lần cũng được.

3. Take Assessment

To pass the assessment, you will need a score of 70% or higher. If you score lower than 70%, you will need to retake the assessment and score 70% or higher. You are allowed as many attempts as you need.

Alcohol Service Permit Assessment

Assessment Status	Assessment Completed Date	Attempts Remaining	Minimum Days Between Attempts
(No selection)	-	Unlimited	0

Take / Resume Assessment

Start or resume assessment.

START

2. Bài đánh giá được cung cấp bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Trung. Sau khi đã chọn



một bài đánh giá, hãy nhấn nút Bắt đầu *Begin* .



Assessment Attempt

Assessment

[Alcohol Service Permit Assessment](#)

Attempt #

Alcohol Service Permit Assessment-00503

Started Date

-

Completed Date

-

Status: Not Started

Passing Score

All sections require a passing score for the assessment to be completed successfully.

Section	Score Required
Alcohol Service Permit Assessment- English	70% of Answers Correct

PREV

BEGIN

3. Sau khi đã trả lời tất cả các câu hỏi, hãy nhấn nút Hoàn thành *Complete* .
4. Nó sẽ đưa bạn đến trang Sẵn sàng để Nộp **Ready to Submit**. Chọn Nộp *Submit* để hoàn tất bài kiểm tra.
5. Nếu bạn không nhận được điểm đậu, bạn có thể làm lại bài đánh giá khi bạn đã chuẩn bị kỹ hơn.
6. Nếu bạn nhận được điểm đậu, bạn sẽ được đưa trở lại trang ứng dụng và ứng dụng của bạn hiện sẽ ở trạng thái "Đang xem xét".



ĐÃ NỘP ĐƠN XIN GIẤY PHÉP MỚI

1. Xin chúc mừng! Bạn đã nộp đơn xin Giấy phép kinh doanh rượu. Bạn sẽ thấy trạng thái đơn xin của mình là Đang

4. In Review

You have successfully completed and submitted the required items for the service permit application! Your application has been submitted for OLCC review. You will be notified by email when your permit is issued or should any corrections be required.

If a temporary permit was issued to you as part of this application process, it will be found below. To view your temporary permit, please select the blue underlined permit number.

A temporary permit has been issued.

Permit #	Issue Date	Expiration Date	Status
SP-1000020	Mar 7, 2025	Mar 12, 2025	Active

được xem xét *In Review*. Trong hầu hết các trường hợp, giấy phép tạm thời sẽ được cấp. Nhấp vào liên kết màu xanh lam để truy cập giấy phép tạm thời của bạn.

2. Ở cuối trang Giấy phép tạm thời, bạn có thể nhấp vào biểu tượng để tải xuống giấy phép tạm thời của mình.



Temporary Permit

Permit # SP-1000020 Permit Type Alcohol Service Permit Title - Holder John Doe

Status: Active

Summary

Permit # SP-1000020	Permit Type Alcohol Service Permit	Title -
Effective Date Mar 7, 2025	Expiration Date Mar 12, 2025	Holder John Doe
Application File # 150009		

Temporary Permit

Display Format	Created Date	Download
Temporary Permit	Mar 7, 2025	



3. Bạn cũng có thể truy cập trang Giấy phép tạm thời

PE Permitting and Education

In Permitting and Education, you can obtain an alcohol service permit or a marijuana worker permit by completing educational requirements and passing the official test. You can also renew an existing permit, submit requests to update your personal information, or surrender your permit.

Active Permits

Permit Type	Effective Date	Expiration Date	
Alcohol Service Permit	Mar 7, 2025	Mar 12, 2025	

Select an Action

APPLY FOR PERMIT	SEARCH FOR PERMITS
----------------------------------	------------------------------------

Dashboard

ACTIONS REQUIRED

PERMITS

MY ROSTER

Permits

Issued Permits

Filter by

All permits

Permit Type	Permit #	Effective Date	Expiration Date	Status
Alcohol Service Permit (Temporary)	SP-1000020	Mar 7, 2025	Mar 12, 2025	Active

từ Bảng điều khiển cấp phép và giáo dục trong mục "Giấy phép đang hoạt động" hoặc Giấy phép đã cấp trong tab Giấy phép.

4. Nhân viên sẽ liên hệ để yêu cầu thêm thông tin hoặc thông báo khác nếu OLCC yêu cầu thêm bất kỳ thông tin nào để xử lý đơn đăng ký của bạn.
5. Bạn sẽ nhận được thông báo qua email và thấy giấy phép đang hoạt động trên bảng điều khiển của mình khi OLCC đã chấp thuận đơn đăng ký của bạn.



BẢNG ĐIỀU KHIỂN GIẤY PHÉP

CẦN ĐƯỢC HÀNH ĐỘNG

Phần Cần được hành động **Actions Required** của bảng điều khiển giấy phép nêu bật bất kỳ mục hoặc nhiệm vụ nào còn tồn đọng mà một người có thể cần thực hiện.

Để xác định hành động cần thiết, hãy nhấp vào số màu xanh dương được gạch chân trong cột **Số Number**. Thao tác này sẽ đưa bạn đến nhiệm vụ cần thực hiện. Khi các nhiệm vụ đã được hoàn tất, chúng sẽ biến khỏi phần Hành động Bắt buộc.

Trong hướng dẫn này, chúng tôi sẽ tập trung vào các mục liên quan đến Giấy phép dịch vụ rượu. Đây là **Yêu cầu thông tin bổ sung** và **Gia hạn giấy phép kinh doanh rượu**.

YÊU CẦU THÔNG TIN BỔ SUNG

Nếu OLCC yêu cầu thêm thông tin hoặc hình thức nhận dạng ảnh được chấp nhận, bạn sẽ nhận được **Yêu cầu thông tin bổ sung**. Trong CAMP, bạn sẽ nhận được thông báo Cần được hành động **Actions Required** trên Bảng điều khiển của mình rằng giấy phép là Thông tin được yêu cầu *Information Requested*. Ví dụ phổ biến, bên dưới là Hành động bắt buộc đối với Đơn xin cấp phép mới.

Dashboard

ACTIONS REQUIRED				
PERMITS				
MY ROSTER				
Actions Required				
Permits and Applications that require your attention.				
Filter by All actions required				
Type	Number	Permit Type	Action Required	Activity Date
New Permit Application	150009	Alcohol Service Permit	Information Requested	Mar 7, 2025
Rows per page: 10 1-1 of 1				



1. Nhấp vào số đơn xin được gạch chân màu xanh lam để chuyển đến đơn xin của bạn. Bạn sẽ thấy trạng thái là *Đang chờ thông tin Waiting on Information*.

2. Cuộn xuống Bước 4.

Đang xem xét. Nhấp vào ô được đánh dấu Xem lại *Review*.

4. In Review

You have successfully completed and submitted the required items for the service permit application! Your application has been submitted for OLCC review. You will be notified by email when your permit is issued or should any corrections be required.

If a temporary permit was issued to you as part of this application process, it will be found below. To view your temporary permit, please select the blue underlined permit number.

A temporary permit has been issued.

Permit #	Issue Date	Expiration Date	Status
SP-1000020	Mar 7, 2025	Mar 12, 2025	Active

Provide Additional Information

Review additional information that is required for issuance of permit.

REVIEW

- Điều này sẽ đưa bạn đến một trang nơi bạn có thể trả lời tin nhắn từ nhân viên OLCC và tải lên bất kỳ tài liệu bổ sung nào.
- Nhấp vào nút Gửi *Submit* màu xanh lá cây khi bạn đã cung cấp thông tin được yêu cầu. Như vậy là hoàn tất hành động này. Trạng thái đơn đăng ký của bạn sẽ trở lại *Đang xem xét In Review* và nhiệm vụ sẽ không còn xuất hiện trong danh sách Hành động bắt buộc khi bạn quay lại Bảng điều khiển của mình nữa.



GIA HẠN GIẤY PHÉP

Cá nhân sẽ được thông báo 90 ngày trước ngày hết hạn giấy phép rằng đã đến lúc gia hạn Giấy phép dịch vụ rượu của họ. Trong CAMP, bạn sẽ nhận được thông báo Cần được hành động **Actions Required** trên Trang chủ của mình rằng giấy phép *Sắp hết hạn*.

1. Nhấp vào số giấy phép được gạch chân màu xanh lam để chuyển đến giấy phép sắp hết hạn của bạn.

Dashboard

ACTIONS REQUIRED PERMITS MY ROSTER

Actions Required

Permits and Applications that require your attention.

Filter by
All actions required

Type	Number	Permit Type	Action Required	Activity Date
Permit	SP-1000020	Alcohol Service Permit	Expiring Soon	Mar 10, 2025

Rows per page: 10 1-1 of 1

2. Bạn sẽ thấy nút Gia hạn *Renew* có sẵn cùng với các thông báo khác được đề cập sau trong hướng dẫn này. Nhấp vào nút Gia hạn *Renew* để bắt đầu đơn xin Gia hạn của bạn.



Permit

Permit #	Permit Type	Title	Holder
SP-1000020	Alcohol Service Permit	-	John Doe

Status: Active

Permit Activities

Renew Permit

Begin the process to renew this permit.

RENEW

Notify of Legal Name Change

Submit an application to notify of a legal name change.

NOTIFY

Update Criminal History

Submit an application to update your criminal history.

UPDATE

Surrender Permit

Submit an application to surrender this permit.

SURRENDER





3. Điền đơn xin theo cách tương tự như khi bạn điền đơn xin mới. Xin lưu ý rằng bạn vẫn phải tham gia khóa đào tạo máy chủ và hoàn thành đánh giá cho cả đơn xin mới và đơn xin gia hạn.
4. Khi bạn đã hoàn tất đơn xin, hãy nhấp vào nút Thanh toán & Gửi *Pay & Submit* để chuyển đến cổng thanh toán.
5. Sau khi thanh toán được xử lý, việc gia hạn của bạn đã hoàn tất và bạn sẽ được cấp Giấy phép tạm thời cho đến khi OLCC xử lý đơn xin gia hạn của bạn. **Giấy phép tạm thời của bạn sẽ không có hiệu lực để làm việc cho đến ngày sau ngày hết hạn của giấy phép đã cấp của bạn .**



TRANG CHỦ VỀ GIẤY PHÉP VÀ GIÁO DỤC GIẤY PHÉP

Mục Giấy phép **Permits** t có hai thành phần, phần Giấy phép đã cấp **Issued Permits** và phần Đơn xin **Applications**. Phần Giấy phép đã cấp **Issued Permits** sẽ hiển thị tất cả Giấy phép

Dashboard

ACTIONS REQUIRED

PERMITS

MY ROSTER

Permits

Issued Permits

Filter by
All permits

Permit Type	Permit #	Effective Date	Expiration Date	Status
Alcohol Service Permit	SP-1000020	Mar 7, 2025	Mar 12, 2025	Active

Rows per page: 10 1-1 of 1

Applications

You do not have any in progress permits.

Filter by
All Applications

Permit Type	File Number	Type	Status	Activity Date
Alcohol Service Permit	150009	New Permit	Certified	Mar 7, 2025

Rows per page: 10 1-1 of 1

đã cấp. Bằng cách nhấp vào số gạch chân màu xanh, bạn có thể truy cập hồ sơ giấy phép hiện tại và trước đó.



YÊU CẦU THAY ĐỔI GIẤY PHÉP HOẶC GIAO LẠI GIẤY PHÉP

1. Để gửi thông báo bắt buộc hoặc yêu cầu giao lại, hãy vào Bảng điều khiển

Dashboard của bạn, chọn tab Giấy phép *Permit* và chọn Giấy phép đang hoạt động *Active*. Xin lưu ý rằng các tùy chọn này không khả dụng đối với giấy phép tạm thời.



Permit

Permit #	Permit Type	Title	Holder
SP-1000020	Alcohol Service Permit	-	John Doe

Status: Active

Permit Activities

Renew Permit

Begin the process to renew this permit.

RENEW

Notify of Legal Name Change

Submit an application to notify of a legal name change.

NOTIFY

Update Criminal History

Submit an application to update your criminal history.

UPDATE

Surrender Permit

Submit an application to surrender this permit.

SURRENDER

2. Thông báo về tiền án, thay đổi tên hợp pháp hoặc giao lại giấy phép của bạn luôn có sẵn tại đây. Việc gia hạn giấy phép của bạn được đề cập trong một phần khác và chỉ khả dụng trong thời gian gia hạn.
3. Nhấp vào hành động áp dụng và hoàn tất quy trình.



THÔNG BÁO HỆ THỐNG

Khi đơn xin cấp phép, đơn xin gia hạn hoặc sửa đổi giấy phép đã được nộp hoặc khoản thanh toán đã được thực hiện

cho OLCC từ tài khoản người sử dụng, hệ thống sẽ tạo ra một số giao dịch liên quan đến hành động đó. Số này sẽ xuất hiện ở đầu bảng hiển thị thông tin của người sử dụng. Thông báo sẽ tiếp tục hiển thị trên bảng hiển thị thông tin cho đến khi chúng được đóng thủ công bằng cách sử dụng vòng tròn có dấu "X" bên trong. Nếu không xóa chúng khỏi bảng hiển thị thông tin của người sử dụng, chúng sẽ tiếp tục tích tụ lại, khiến người sử dụng không thể xem toàn bộ màn hình. Cách tốt nhất là xóa ngay khi chúng xuất hiện.

[Home](#) [Dashboard](#) [Search](#) [Contact Us](#) [Payments](#) [Refund Policy](#) [John Doe](#) 

 Transaction Approved. Payment processed in the amount of \$23.00. (Reference Number: OLCTES000044086). 